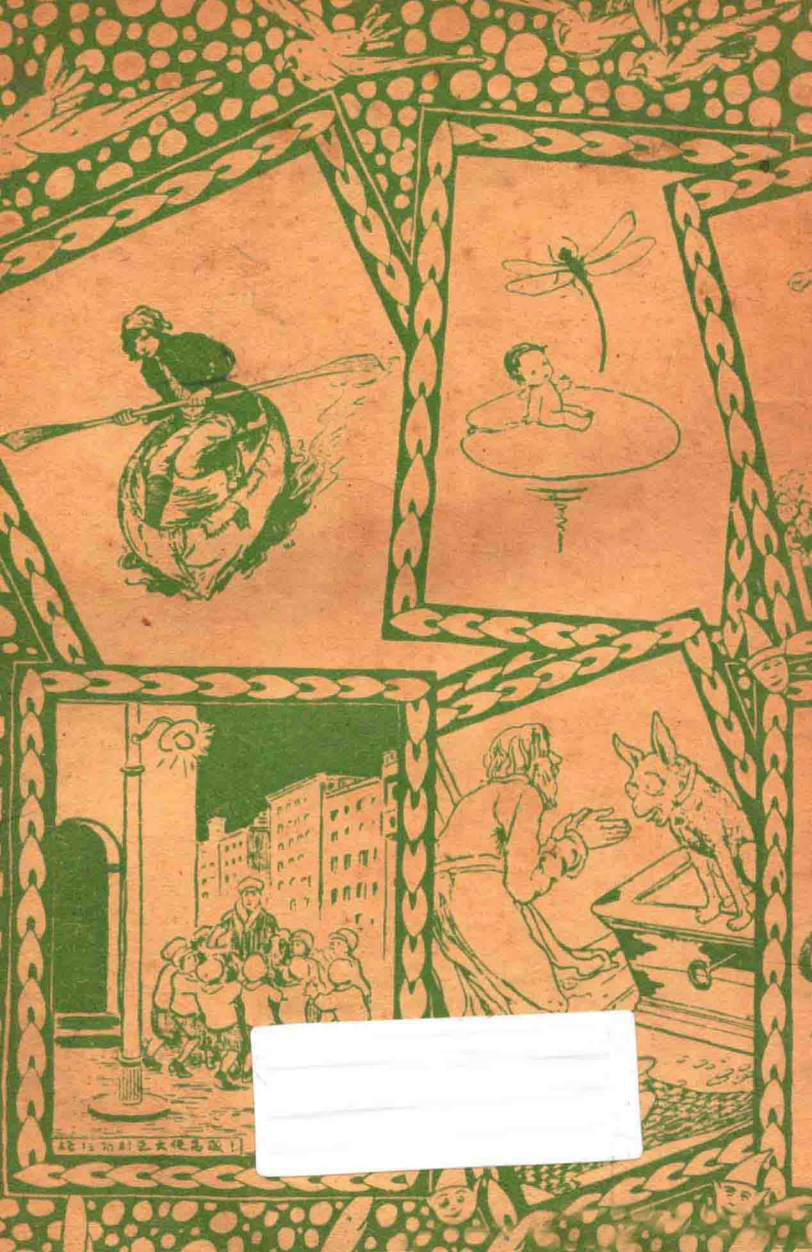




蛇拉的彩色女便馬戲！

世界少年文學叢刊

小說

II

續愛的啟育

號七一一一第字警執冊註部政內

刊叢學文年少界世

“育教的愛續”

版初月三年九十國民

版九月七年三十廿國民

權作著有

印翻許不

角八洋大價實

(費寄加酌埠外)

查格德孟者著

尊丐夏者譯

琛錫章者行發

店書明開路州福海上

司公刷印成美者刷印

號〇九三路州梧海上

所行發分

所行發總

沙長口漢平北州廣京南

號八七二路州福海上

店分店書明開

店書明開

(少565)

本叢刊分列九類

故傳神童小寓詩劇

事說話話說言歌本

略述著名

育教的爱續

著 查 格 德 孟
譯 尊 巧 夏



店 書 明 開



譯者序

亞米契斯的愛的教育（考萊）譯本出版以來，頗爲教育界及一般人士所樂閱。讀者之中，且常有人來信，叫我再多譯些這一類的書。朋友孫俚工先生亦是其中的一人，他遠從東京寄了這書的日譯本來，囑我翻譯。於是就發心譯了，先在教育雜誌上逐期登載。這就是登載完畢以後的單行本。

原著者的事略，我尙未詳悉，據日譯者三浦關造的序文中說，是意大利的有名詩人，且是亞米契斯的畏友，一九一〇年死於著此書的桑·德連寨海岸。這書對於意大利民衆曾給與強大的刺激，當代怪傑牟梭利尼據說亦曾從這書受到多大的感化的。

這書以安利柯的舅父白契爲主人公，所描寫的是自然教育。亞米契斯的愛的教育是感情教育，軟教育，而這書所寫的卻是意志教育，硬教育。愛的教育中含着多量的感傷

性，而這書卻含着多量的興奮性，愛讀愛的教育的諸君，讀了這書，可以尋着一種的調劑。學校教育本來不是教育的全體，古今中外，儘有幼時無力受完全的學校教育而身心能力都優越的人。我希望國內整千萬無福升學的少年們能從這書獲得一種慰藉，發出一種勇敢的自信來。

十九年二月，可尊記於滬寓。

目次

譯者序..... i

第一

一 安利柯的失敗..... 一

二 去吧..... 五

三 自然的懷裏..... 八

四 大海樣襟懷的舅父..... 一〇

第二

一 舅父的學校..... 一五

二 拉普蘭特產的大麥..... 一九

三 犬麥夏水仙百刁柏……………二二三

第三

一 遠足與舅父的追懷……………二七

二 決心……………三五

三 善行曆的作法……………三七

第四

一 犬與人……………五三

二 英國的孩子是不哭的……………五九

第五

一 舅父的感慨……………六二

二 糊塗侯爵的故事……………六六

第六

一 甚麼是作文題……………	七二
二 這才是作文的好題目……………	七三
三 想吹熄太陽的小孩……………	七七

第七

一 種詩的人……………	八〇
二 全世界的紀念……………	八三
三 珍重的手帕與襪子……………	八六

第八

一 紀念的草木……………	九一
二 解語的草木……………	九三
三 美麗的賽爾維亞……………	九六
四 威尼斯的金幣與牯牛兒……………	九七

五 可愛的耐帕爾柑與深山之花……………一〇四

六 豬肉饅頭與悲壯的追懷……………一〇七

七 別怕死……………一一六

第九

一 偉大的國民性的大教訓……………一一九

二 獨立自尊……………一二六

三 高尚的精神……………一二九

四 歷史的精神……………一三二

第十

一 不知身分……………一三四

二 幸福在何處……………一四二

第十一

一 檸檬樹與人生……………一四八

二 一切的人都應是詩人……………一五三

第十二

一 伊普西隆耐的偉大行爲……………一五六

二 美的感謝……………一六六

第十三

一 不幸的少年……………一七〇

二 不知恩……………一七七

第十四

一 海波……………一八二

二 人生之波……………一八六

三 知人……………一八九

第十五

- 一 真的職業須於兒時選擇……………一九五
- 二 錯誤的生活……………一九八
- 三 須自知……………二〇〇

第十六

- 一 書信……………二〇四
- 二 當日的日記……………二〇八
- 三 臨別的散步……………二一二

第十七

- 一 序言……………二一七
- 二 關於職業……………二一八
- 三 農夫……………二二二

四	船夫	二三八
五	商人	二四二
六	工業家	二四六
七	藝術家	二四九
八	技師	二五八
九	法律家	二六二
十	醫生	二六八



第一

一 安利柯的失敗

愛的教育（考萊）爲全世界人們所愛讀的有名的書，書中少年主人公安利柯是全世界人們周知的可愛的好孩子。安利柯受了好的父親，慈愛的母親及熱心的先生的教育，純真地成長上去。

可是，小學卒業後的安利柯，是怎樣地成長的呢？其間曾有過何等的經過呢？以下就把小學卒業以後的安利柯來談談吧。

安利柯到了中學，用功非常有興趣，甚麼科目都歡喜，

尤歡喜地理與歷史。羅馬大帝國由小農村勃興的史談咧，愛國者格里勃爾第的事跡咧，文藝復興期詩人藝術家的情形咧，都使安利柯歡喜得甚麼似地。

安利柯用功地理歷史，上了癮了，光是學校所授的那些不能滿足，一回到家裏，就尋出大人所讀的歷史書來讀到更深。

但是，那是大人所用的書，自然艱深，常有許多不能懂的。忍耐了熱心讀去，讀到夜深，渴睡來了，常至於伏在書上熟睡，自己也不知道。

父親知道了這情形，曾這樣地注意安利柯：

「安利柯！你不是用功過度了嗎？昨夜你是在書上伏了睡到今晨的吧，從黃昏一到位子上就睡着了哩！用功原要緊，但如此地用功，是有害身體的。這樣地把身體弄壞了，所用的功也歸於水泡，結果與怠惰的沒有兩樣，身體弄壞了，甚麼事都做不成。你現在正是要緊時期呢，十四歲的血氣旺盛的少年，如果一味讀書，至於要在案上昏睡，將來身體壞了，就要一生成爲廢物的。先生說你在學校中成績最好，我聽了原快活，但與其你這樣過

於用功把身體弄壞，寧願你強健地成長啊！」

被父親熱心地這樣一說，安利柯也覺得不錯。父親又說：

「安利柯！夜間好好地睡，在日中用功啊！無論甚麼，過了度都不好。」

「是。」

「所以，夜間八時睡了，朝晨太陽未出時起牀吧。」

「是。」

安利柯遂依了晚間八時就寢的約束。

可是安利柯了不得地歡喜用功，毫不運動，每日每日只是讀書。竟至連先生所不知道的歷史上的事，也知道了，弄得同學們爲之喫驚。

不料，果應了父親的豫料，學年試驗一完畢，安利柯身體有了毛病了。

最初，醫生診斷爲胃腸加答爾，後來竟變了腸窒扶斯，並且連氣管也有了毛病，三四週中只能飲些牛乳，仰臥了動彈不得，苦楚萬分。